
Certification of Translation Competency & Accuracy

Activity Guide

Source Language: English

Target Language: Spanish

As an authorized representative of Orbit Translation, a professional translation services agency, I hereby certify that the above-mentioned document has been translated by an experienced, qualified and competent professional translator, fluent in the above mentioned language pair and that, in our best judgment, the translated text truly reflects the content, meaning, and style of the original text and constitutes in every respect a complete and accurate translation of the original document. This document has not been translated for a family member, friend, or business associate.

This is to certify the correctness of the translation only. We do not make any claims or guarantees about the authenticity or content of the original document. Further, Orbit Translation assumes no liability for the way in which the translation is used by the customer or any third party, including end-users of the translation.

A copy of the translation is attached to this certification.



Tim Campbell

Authorized Signatory



Order Date: April 18, 2022

Sincerely,

*Orbit Translation
1401 Lavaca St.
Austin, TX 78701 United States*

*Contact Info:
Visit us @ www.orbittranslation.com
Call us @ 1-800-687-4393*

Order # 17701



Iniciar la Conversación: **GÉNERO** Guía de Actividades

En esta guía encontrarás una lista de actividades que pueden utilizarse para continuar la conversación y apoyar los temas explorados en Iniciar la Conversación: Explorando el Género. Estas actividades pueden practicarse en casa, en el aula, en las guarderías, en el parque y en otros espacios de la comunidad, y pueden modificarse para adaptarse a una amplia gama de edades. ¡Elige las actividades que consideres más adecuadas para ti y para los jóvenes de tu entorno!

Seguir Explorando Nuestras Historias:

- **La Canción de Miu Lan**

En nuestro cuento la madre de Miu Lan le canta una canción especial:

- *Lo que sea que sueñes,
creo que puedes ser*
- *Desde las estrellas del cielo hasta los peces del mar.*
- *Puedes arrastrarte como un cangrejo o con plumas volar alto,
Y yo siempre estaré aquí, estaré cerca, a tu lado
Y sabes que te amaré hasta el día de mi muerte.
Lo que sea que sueñes
Creo que puedes ser
Porque eres mi niña, valiente y libre.*

¿Puedes crear una melodía para cantar esta letra? ¿Tal vez puedas utilizar la melodía de tu canción favorita? ¿O crear una propia? ¿Tienes algún instrumento que puedas utilizar para crear la melodía y el ritmo? ¡Intenta crear tu canción solo, con un amigo o con un adulto!

Tarjeta de Bienvenida al Bebé: Estilo de Género Neutro

Al final del cuento *Cuando Aidan se Convirtió en Hermano*, la comunidad de Aidan viene a celebrar la llegada del nuevo bebé en una fiesta. Celebremos con Aidan y su familia haciendo una tarjeta para el futuro bebé. ¿Cómo puede tu tarjeta celebrar al nuevo bebé sin enfatizar el género? ¡Crea una tarjeta que dé la bienvenida al bebé a la familia!





Iniciar la Conversación: **GÉNERO** Guía de Actividades

Actividades y Prácticas en el Aula para Educadores:

- **Dibuja tu Persona Genderbread**

Ayude a sus alumnos a empezar a identificar las diferencias entre expresión de género, identidad de género, sexo anatómico y atracción (física y romántica). Mira este vídeo para ver una lección de ejemplo. Imprime una tabla de Genderbread para cada alumno y pídeles que la llenen destacando sus propias identidades. Puedes utilizar diferentes colores, lenguaje o imágenes para personalizar el Genderbread y hacerlo tuyo.

Con el permiso de tus alumnos, exhibe sus Genderbreads en el aula para celebrar las identidades que conforman tu comunidad. Consejo: ¡ten unos cuantos gráficos de Genderbreads impresos y disponibles para los alumnos durante todo el año para que puedan actualizarlos a medida que los elementos de sus identidades cambian y crecen!

Dependiendo del grupo de edad con el que se trabaje, se puede decidir si se incluye o no la atracción.

- **¡Los Pronombres en el Aula!**

Muchos educadores están familiarizados con diferentes juegos de nombres y canciones de bienvenida que pueden utilizarse para conocer a sus alumnos y para que éstos se conozcan entre sí. **Cuando diriges actividades de nombre y bienvenida, ¿darás espacio a los alumnos para que compartan sus pronombres?** Para esta actividad, vea cómo puede incorporar los pronombres en las actividades de nombre y bienvenida de su aula. ¿Los alumnos tienen etiquetas con sus nombres en sus mesas? ¿Puedes añadir un espacio para los pronombres? ¿Hay espacio en tu canción de nombres? ¿O en el juego de bienvenida?

¡También puede utilizar este [Recurso de Pronombres GRATUITO de GLSEN](#) para compartirlo con sus alumnos al principio de cada curso escolar!

Nota de GLSEN: Existe un debate en curso sobre si los profesores deben estar obligados a revelar la identidad de género de un estudiante a sus padres, si se les pregunta. Las leyes actuales sobre este tema varían según el estado, y este artículo tiene una orientación por estado sobre los registros de los estudiantes y la privacidad en relación con la identidad de género. Consulta con la administración de tu centro escolar para ver qué protecciones tienes en relación con esta cuestión.

Para saber más sobre la política de la Agencia Local de Educación sobre los Estudiantes Trans y No Binarios, visite: glsen.org/activity/model-local-education-agency-policy-on-transgender-nonbinary-students





Iniciar la Conversación: **GÉNERO** Guía de Actividades

Actividades Queer Kid Stuff:

- **¡ Queer Kid Stuff Cantando Canciones!**

Canta canciones originales con Lindz y su mejor amigo Teddy. Estas canciones enseñarán a los jóvenes sobre el orgullo, los privilegios y el género y promoverán la alegría queer. ¡Visita la [lista de canciones](#) de Queer Kid Stuff en Youtube!

Actividades del Video:

- **¡Crear Personaje de la Búsqueda del Tesoro !**

Tú tienes pronombres, pero los personajes TAMBIÉN tienen pronombres. Un PERSONAJE es una persona en una obra o historia. Los actores son personas que interpretan personajes, que fingen ser alguien diferente a ellos mismos.

Creemos un personaje propio y vayamos a la caza del tesoro para crear un disfraz para nuestros personajes. Los disfraces son lo que los personajes llevan en el escenario. Esto es lo que necesitarás.

Encuentre algo.

- *Se puede poner en la cabeza*
- *Azul*
- *Rosa*
- *Brillante*
- *A rayas*
- *¡El toque final! (cualquier cosa que te guste)*

¡Ahora es el momento de crear nuestro personaje! Empecemos con un nombre: ¿Cómo podría llamarse este personaje? ¿Qué le gusta hacer? ¿A dónde le gusta ir? ¿Qué pronombres utilizan? ¡Sorprendente! ¡Ahora intenta presentar tu personaje a alguien nuevo!

- **Actividad del Espectro de Género por Queer Kid Stuff**

Un espectro es una gama de muchas opciones. Un ejemplo es el espectro de colores, o todos los colores entre el blanco y el negro. Otro ejemplo es el espectro de géneros, o todos los géneros entre, alrededor o además de niño y niña. ¡Ahora te toca a ti hacer tu propio superespectro!

Materiales: papel, lápices de colores, opcional: revistas viejas o fotografías, pegamento en barra, tijeras





Iniciar la Conversación: **GÉNERO** Guía de Actividades

Empieza por dibujar una franja en blanco y negro a cada lado del papel. Algunas personas piensan que sólo hay dos opciones de género (niño y niña) como sólo hay dos colores en nuestro papel (blanco y negro). Sabemos que hay muchos géneros y expresiones de género diferentes.

Dibuja toda la gama de colores entre el blanco y el negro, ¡asegúrate de incluir todos tus colores favoritos! Además de niño y niña, ¿qué otras palabras de género conoces o recuerdas? ¿Cuáles son tus palabras de género hoy?

¡Comparte tu obra de arte con un amigo o familiar!

Opcional: Recorta fotos de colores de una revista vieja. Pega las fotos en tu espectro, haciendo coincidir el color de las fotos con el color de tu espectro. ¡ Si puedes, añade fotografías tuyas a tu espectro!

- **Actuando como Aidan**

Después de leer *When Aidan Became a Brother*, de Kyle Lukoff, piensa en cómo podrías responder a la mujer de la tienda. O al hombre de la pintura.

Imagina que eres Aidan:

- ¿Cómo te imaginas que se sintió Aidan en ese momento? (Muéstrame en tu cuerpo).
- ¿Qué quiere (Aidan) que sepa esta mujer/hombre?
- ¿Qué es importante para Aidan en este momento? ¿Por qué?
- Si tú fueras Aidan, ¿cómo responderías? Vamos a probarlo. Imagina que estás hablando con la mujer de la tienda o con el hombre de la tienda de pintura... ¿qué le dirías?

Opción: Si eres un adulto que participa, también puedes probar el personaje de la madre o el padre de Aidan... ¿qué podrían sentir? ¿Qué podrían decir?

